KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e augustus 1978 door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden", heeft de 30e augustus 1978 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, le 7 août 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant et complétant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit", a donné le 30 août 1978 l'avis suivant :

Bij dit wetsontwerp zijn alleen maar vormopmerkingen te maken.

1. Het opschrift stelle men als volgt :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden".

2. Aangezien het advies van de Raad van State werd gevraagd, dient de aanhef van het ontwerp te worden aangepast.

3. Een betere redactie van de inleidende zin van artikel 1 ware :

"Artikel 2bis, § 2, van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, daarin ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 28 mei 1975, wordt aangevuld met het volgende derde lid, dat uitwerking heeft op 1 januari 1978 : ...".

4. Het einde van de ingevoegde tekst zou beter luiden als volgt :

"... op wie artikel 2, § 1, vierde lid, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, van toepassing is".

5. Wat artikel 2 betreft, schrijve men op het einde van de inleidende zin : "wordt aangevuld met het volgende derde lid, dat uitwerking heeft op 1 januari 1978", en op

.../...

het einde van de ingevoegde tekst : "... op wie artikel 6, § 2, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 1967 en 27 mei 1969, of artikel 6, § 3bis, ingevoegd bij de wet van 15 juni 1967 en gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, van toepassing is".

6. Artikel 3, tweede lid, leze men als volgt :

"Voor de toepassing van de voornoemde artikelen worden de door het Rekenhof en de Nationale Kas voor oorlogspensioenen gehouden boeken ambtshalve gewijzigd".

7. De inleidende zin van artikel 4 beëindige men als volgt : "wordt aangevuld met het volgende vierde en vijfde lid :".

8. Artikel 6 wordt beter zó gesteld :

"Artikel 6.-

Artikel 21 van de wet van 6 juli 1964 strekkende tot het aanbrengen van sommige aanpassingen aan de wetten betreffende de pensioenen, toelagen en vergoedingen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 en van hun rechthebbenden, wordt opgeheven".

Le présent projet de loi n'appelle que des observations de pure forme.

1. L'intitulé devrait être libellé comme suit :

"Projet de loi modifiant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit".

2. L'avis du Conseil d'Etat ayant été recueilli, il y a lieu de modifier le préambule.

3. La phrase liminaire de l'article 1er gagnerait à être libellée comme suit :

"L'article 2bis, § 2, des lois coordonnées du 19 août 1921 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, y inséré par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1970 et modifié par l'article 1er de la loi du 28 mai 1975, est complété par l'alinéa 3 suivant, qui produit ses effets le 1er janvier 1978 : ...".

4. Il conviendrait de rédiger comme suit la fin du texte inséré :

"... tombant sous l'application de l'article 2, § 1er, alinéa 4, modifié par la loi du 27 mai 1969".

5. En ce qui concerne l'article 2, on écrira à la fin de la phrase liminaire : "est complété par l'alinéa 3 suivant, qui produit ses effets le 1er janvier 1978",

.../...

et à la fin du texte inséré : "... tombant sous l'application de l'article 6, § 2, modifié par les lois des 15 juin 1967 et 27 mai 1969, ou de l'article 6, § 3bis, inséré par la loi du 15 juin 1967 et modifié par la loi du 27 mai 1969".

6. A l'article 3, alinéa 2, il serait préférable de rédiger le texte néerlandais comme suit :

"Voor de toepassing van de voornoemde artikelen worden de door het Rekenhof en de Nationale Kas voor oorlogspensioenen gehouden boeken ambtshalve gewijzigd".

7. La fin de la phrase liminaire de l'article 4 devrait être rédigée comme suit : "est complété par les alinéas 4 et 5 suivants.

8. Il serait préférable de rédiger l'article 6 comme suit :

"Article 6.-

L'article 21 de la loi du 6 juillet 1964 tendant à apporter certaines modifications aux lois relatives aux pensions, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, est abrogé".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. BAETEMAN, staatsraden,
J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

G. PUTTEMAN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VERMEULEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. SIMILON, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VERMEULEN.

Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

G. PUTTEMAN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.